

Curriculum vitae Europass



Personal information

First name(s) / Surname(s) **Simona - Cristina ŞIMON**
Address(es) Politehnica University of Timișoara
Faculty of Communication Sciences
Department of Communication and Foreign Languages
Str. Petre Râmneanțu (Oltul) no.2, 300 596 - Timișoara, Timiș County, Romania
E-mail simona.simon@upt.ro, simon_cristina@hotmail.com
Nationality Romanian
Date of birth October 3, 1974

Current workplace

Politehnica University of Timișoara
Faculty of Communication Sciences
Department of Communication and Foreign Languages
Occupational field Education

Work experience

Administration

Dates	01.06.2016 – present
Occupation or position held	Vice-Dean of the Faculty of Communication Sciences Member of the Council of the Faculty of Communication Sciences Member of the Council of the Centre for Postgraduate Studies at the Faculty of Communication Sciences
Dates	2020 -- present
Occupation or position held	Senator in the Senate of the Politehnica University of Timișoara Member of the Senate Committee on Education Member of the Senate Committee on Social Affairs and Socio-Economic Relations Member of the General Secretariat
Dates	2020 – 2021
Occupation or position held	Coordinator of the master's degree in <i>Business Communication</i>
Dates	2020 -- present
Occupation or position held	Member of the Board of the <i>Translation and Interpreting</i> specialisation
Dates	2018 – 2021
Occupation or position held	Vice-chair the Board of the <i>Business Communication</i> specialisation Member of the <i>Communication Sciences</i> Board
Dates	2016 – 2019
Occupation or position held	Member of the Board of the <i>Communication, Public Relations and Digital Media</i> specialisation

Dates 2016
Occupation or position held Member of the Council of the Department of Communication and Foreign Language

Dates 2014 – 2016
Occupation or position held Vice-chair / Interim chair of the Board of the *Translation and Interpreting* specialisation
Member of the Board of the *Communication, Public Relations and Digital Media* specialisation

Dates 2012 – 2016
Occupation or position held Member of the Council of the Faculty of Communication Sciences
Coordinator of the Quality Assurance Committee of the Faculty of Communication Sciences
Dean of the students of the *Communication and Public Relations* specialisation (2012-2016)

Dates 2007-2012
Occupation or position held Member of the Council of the Department of Communication and Foreign Language
Coordinator of the foreign language teaching activities at the Faculty of Electrical Engineering

Dates 1997-1999
Occupation or position held Form master

Teaching

Dates 26.09.2022 – present
Occupation or position held Full professor
Main activities and responsibilities

- Subjects taught: Introduction to interpreting and Consecutive interpreting (lecture and laboratory, *Translation and Interpreting* specialisation, undergraduate on-site learning program), Oral and Written Communication Techniques - English (lecture and laboratory, *Translation and Interpreting* specialisation, undergraduate on-site learning program), English lexicology and semantics (lecture and seminar, *Translation and Interpreting* specialisation, undergraduate on-site learning program), Oral Communication in Professional Settings - English (lecture, *Communication and Public Relations* specialisation, undergraduate on-site and distance learning program), Oral and written communication in a foreign language - English (lecture and seminar, *Business Communication* specialisation, postgraduate on-site learning program), Pragmatics (lecture and seminar, specialisations: *Communication and Public Relations*, and *Translation and Interpreting*, undergraduate on-site learning programs; *Communication and Public Relations*, undergraduate distance learning program)
- Bachelor's degree thesis supervisor

Dates 23. 09. 2019 – 25.09.2022
Occupation or position held Associate professor
Main activities and responsibilities

- Subjects taught: Introduction to interpreting and Consecutive interpreting (lecture and laboratory, *Translation and Interpreting* specialisation, undergraduate on-site learning program), Communication Techniques / Oral and Written Communication Techniques - English (lecture and laboratory, *Translation and Interpreting* specialisation, undergraduate on-site learning program), English lexicology and semantics (lecture and seminar, *Translation and Interpreting* specialisation, undergraduate on-site learning program), Oral Communication in Professional Settings - English (lecture, *Communication and Public Relations* specialisation, undergraduate on-site and distance learning program), Oral and written communication in a foreign language - English (lecture and seminar, *Business Communication* specialisation, postgraduate on-site learning program), Pragmatics E / Pragmatics B - English (lecture and seminar, specialisations: *Communication and Public Relations*, and *Translation and Interpreting*, undergraduate on-site learning programs; *Communication and Public Relations*, undergraduate distance learning program), Introduction to advertising (lecture, *Communication and Public Relations* specialisation, undergraduate on-site and distance learning programs)
- Bachelor's degree thesis supervisor

Dates 16. 02. 2015 – 22.09.2019
Occupation or position held Assistant professor

- Main activities and responsibilities
- Subjects taught: English for engineers (seminar, *Mechanical Engineering* specialisation, undergraduate on-site learning program), Introduction to interpreting and Consecutive interpreting (lecture and laboratory, *Translation and Interpreting* specialisation, undergraduate on-site learning program), Communication techniques (lecture and laboratory, *Translation and Interpreting* specialisation, undergraduate on-site learning program), Pragmatics (lecture and seminar, specialisations: *Communication and Public Relations*, and *Translation and Interpreting*, undergraduate on-site learning programs; *Communication and Public Relations*, undergraduate distance learning program), Speaking skills (laboratory, specialisations: *Communication and Public Relations*, and *Translation and Interpreting*, undergraduate on-site learning programs; *Communication and Public Relations*, undergraduate distance learning program), Writing skills (seminar, specialisations: *Communication and Public Relations*, and *Translation and Interpreting*, undergraduate on-site learning programs; *Communication and Public Relations*, undergraduate distance learning program), Introduction to advertising (lecture and seminar, *Communication and Public Relations* specialisation, undergraduate on-site and distance learning programs), Online advertising (laboratory, *Communication, Public Relations and Digital Media* specialisation, postgraduate on-site learning program), Engineering Ethics and Communication (lecture and seminar, specialisations: *Electronics and Telecommunications Engineering*, and *Civil Engineering*, undergraduate on-site learning program)
 - Bachelor's degree thesis supervisor

Dates

01. 10. 2000 – 15.02.2015

Occupation or position held

Teaching assistant

Main activities and responsibilities

- Subjects taught: English for engineers (seminar, specialisations: *Electrical Power Systems Engineering, Systems Engineering, Electronics and Telecommunications Engineering, Mechanical Engineering*, undergraduate on-site learning program), Consecutive interpreting (lecture and laboratory, *Translation and Interpreting* specialisation, undergraduate on-site learning program), Pragmatics (lecture and seminar, specialisations: *Communication and Public Relations*, and *Translation and Interpreting*, undergraduate on-site learning programs), Speaking skills (laboratory, specialisations: *Communication and Public Relations*, and *Translation and Interpreting*, undergraduate on-site learning programs; *Communication and Public Relations*, undergraduate distance learning program), Discourse analysis (seminar, specialisations: *Communication and Public Relations*, and *Translation and Interpreting*, undergraduate on-site learning programs), Introduction to advertising (lecture and seminar, *Communication and Public Relations* specialisation, undergraduate on-site and distance learning programs), Online advertising (laboratory, *Communication, Public Relations and Digital Media* specialisation, postgraduate on-site learning program)
- Bachelor's degree thesis supervisor

Dates

22. 02. 1999 – 01. 10. 2000

Occupation or position held

Junior teaching assistant

Main activities and responsibilities

Subjects taught: English for engineers (seminar)

Name and address of employer

Politehnica University of Timișoara

Type of business or sector

Tertiary education

Dates

01.09. 1997 - 22. 02. 1999

Occupation or position held

Teacher

Main activities and responsibilities

Subject taught: English

Name and address of employer

"Tudor Tănăsescu" Technical College of Timișoara

Type of business or sector

Secondary education

Miscellaneous

Dates

01. 10. 2009 - present

Main activities and responsibilities

- Organiser of the undergraduate research seminars series *The Pragmatics of Advertising* (11 and 13 December 2019, 12 and 14 January 2022, 21 December 2022)
- Organiser, together with Dr. Claudia E. Stoian, of the undergraduate research seminar *The Discourse of Advertising* (21 May 2018)

- Organiser of the undergraduate consecutive interpreting workshop series *Interpreting Timișoara* (11 May 2016, 24 May 2017, 24 May 2018, 18 and 25 May 2021)
- Organiser of the undergraduate research seminar series *CrpCreativ* (28 May 2013, 30 May 2014, 26 May 2015, 31 May 2016, 25 May 2017, 31 May 2018, 29 May 2019) (seminars on the creation of advertisements)
- Organiser, together with Dr. Marcela Fărcașiu, of the simultaneous and consecutive interpreting workshop *Interpreting Cultures* (27 February 2018, 4 and 11 May 2021)
- Organiser, together with Dr. Claudia E. Stoian, of the undergraduate research seminar series *The Pragmatics of Advertising* (11 - 18 December 2017, 18 December 2020, 11 January 2021)
- Organiser of the workshop *Interpretariat pe gaura cheii* [Interpreting through the keyhole] during the high school pupils' study visits to the Faculty of Communication Sciences within the program "Open House Days at the Faculty of Communication Sciences" (09-20 November 2020)
- Organiser of the workshop series *PubliDream* within the programs: "Să știi mai multe, să fii mai bun" [Know more, be better] (1-3 April 2013), "Zilele Porților Deschise la Facultatea de Științe ale Comunicării" [The Open House Days at the Faculty of Communication Sciences] (8-10 April 2014, 18-19 May 2017, 13-17 November 2017, 11-15 November 2019), "Centrul pentru Excelență" [Center for Excellence] (April – May 2014) and the educational project "POLI – un pas spre viitorul tău" [POLI - a step towards your future] (19-20 May 2017) (workshops aimed at developing analysis and synthesis skills applied to creating advertisements)
- Organiser, together with Dr. Dana-Maria Grosseck, of the event *Sesiune de informare și consiliere cu privire la oportunitățile de practică în cadrul companiilor și instituțiilor din Timișoara* [Information and Counseling Session on Internship Opportunities within Companies and Institutions in Timisoara], within the program "Zilele Porților Deschise la Facultatea de Științe ale Comunicării" [Open House Days at the Faculty of Communication Sciences] (10 October 2016, 1 March 2017, 26 October 2017, 11 October 2018, 6 November 2019, 20 November 2020, 5 November 2021, 11 November 2022)
- Organiser of the undergraduate research seminar series *The Sounds of a Country* (December 16, 2013; December 12, 2014; December 14, 2015; December 15, 2016) (seminars on culture and civilisation topics approached from a linguistic perspective)
- Member of the organising committee of the event "25 de ani de Comunicare și Traductologie în UPT, 1993-2018" [25 years of Communication and Translation in UPT, 1993-2018] (2018)
- Member of the organising committee of the event "20 de ani de la înființarea specializării Comunicare profesională (1993-2013)" [20th Anniversary of the Establishment of the Professional Communication Specialisation (1993-2013)] (2013)
- Member of the organising committee of the international conference *Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara (2009, 2011, 2013, 2015, 2017, 2021, 2023)
- Moderator at the international conference *British and American Studies* (17-19 May 2018, 16-17 May 2019)
- Moderator at the international conference *Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara (4-5 April 2013, 26-27 March 2015, 30-31 March 2017, 4-5 April 2019, 25-27 March 2021)
- Moderator at the ISI international conference *5th World Conference on Educational Sciences*, Rome (05-08.02.2013)
- Supervisor of the four *Communication and Public Relations* students who applied for internships abroad (2012)
- Supervisor of Erasmus student mobilities (2016-present)
- Member of the committees established to prepare the self-evaluation reports for the accreditation of the undergraduate program *Translation and Interpreting* (2013, 2019), of the postgraduate programs *Communication, Public Relations and Digital Media* (2015) and *Business Communication* (2016)
- Member of the Educational Marketing Committee (2012-2016) (2011, 2012: promotion of the faculty's specialisations through *Caravana UPT* [The UPT's Caravan], *The Romanian International University Fair*, RIUF; 2013, 2014: promotion of the faculty's specialisations through the workshop series *PubliDream*)
- Member of the Teaching Staff's Workload Committee of the Department of Communication and Foreign Languages (2012 - 2016)
- Translator and interpreter during the EUA Committee's visit in Politehnica University of Timișoara (2012)

- Member of the team of translators appointed to translate The Internal Report (Institutional Self-Evaluation) (2015)
- Vice-Chairperson of the Board of Admission to the faculty's undergraduate programs (2016-2020)
- Member of the Board of Admission to the faculty's undergraduate programs (2008 - 2012)
- Member of the Board of Admission to the faculty's postgraduate program *Communication, Public Relations and Digital Media* (2014 - 2016)
- Secretary of the Dissertation Committee of the postgraduate program *Communication, Public Relations and Digital Media* (2014 - 2016)
- Member of the Thesis Committee of the undergraduate program *Translation and Interpreting* (2018-present)
- Member of the Committee for Evaluation and Quality Assurance (2009 - 2012)
- Member of the Committee for the Internal Audit on Teaching Practices in Politehnica University of Timișoara (2013)
- Member of the Committee for the Internal Audit "Analiza activității board-urilor domeniilor de studii și ale board-urilor specializărilor în privința inițierii, monitorizării și evaluării periodice a programelor de studiu în domeniul ingineriei" [Analysis of the activity of the boards of the study fields and of the boards of the specialisations regarding the initiation, monitoring and periodical evaluation of the engineering study programs] (2016)
- Member of the jury of the engineering competition "Romania & European BEST Engineering Competition Republic of Moldova", edition 2014 - assessing the competitors' oral presentation skills in English (May 14, 2014)

Education

Dates	2022
Title of qualification awarded	Habilitation in PHILOLOGY (Order no. 3779 of 12.05.2022 issued by the Ministry of Education)
Name and type of organisation providing education and training	West University of Timișoara, Romania
Dates	2000 – 2009
Title of qualification awarded	PhD in Philology (Order no. 3492 of 23.03.2010 issued by the Ministry of Education, Research and Innovation)
Name and type of organisation providing education and training	Thesis Title: "The Persuasive Function of Written Advertisements" Distinction: MAGNA CUM LAUDE Name of PhD supervisor: Prof. Dr. Hortensia Pârlog, School of Letters, Department of English West University of Timișoara, Romania
Dates	1993 - 1997
Title of qualification awarded	Bachelor of Arts in English and German Language and Literature
Name and type of organisation providing education and training	West University of Timișoara, Faculty of Letters, Philosophy and History, Timișoara, Romania
Dates	1989 - 1993
Title of qualification awarded	Baccalaureate
Name and type of organisation providing education and training	Theoretical High School No. 1, Reșița, Romania

Lifelong learning

Dates	2021
Name of training program	Multiplier Final Conference of the European Project <i>Live Text Access</i> ; LTA Final Conference
Name and type of organisation providing education and training	ZDF Digital and LTA
Dates	2021
Name of training program	Workshop: Social Sciences & Humanities Open: All About Reviewing
Name and type of organisation providing education and training	Elsevier - Researcher Academy on Campus

Dates	2021
Name of training program	Postgraduate course – <i>Antreprenariat inovativ</i> [Innovative entrepreneurship]
Name and type of organisation providing education and training	Politehnica University of Timișoara within the project “Asigură-ți viitorul prin educație și antreprenariat – AVEA” [Secure your future through education and entrepreneurship - AVEA]
Dates	2019
Name of training program	Workshop – <i>ABC pentru proiectare educațională / ABC to LD (ABC to Learning Design)</i>
Name and type of organisation providing education and training	Politehnica University of Timișoara
Dates	2019
Name of training program	Workshop – <i>Neural Machine Translation – Errors – Post-Editing</i>
Name and type of organisation providing education and training	Politehnica University of Timișoara
Dates	2019
Name of training program	Workshop – <i>TV live subtitling: Theoretical, technological and professional aspects</i>
Name and type of organisation providing education and training	Politehnica University of Timișoara
Dates	2019
Name of training program	Panel – <i>Research Priorities and Trends in Translation Studies</i>
Name and type of organisation providing education and training	Politehnica University of Timișoara
Dates	2017
Name of training program	<i>Cons-Sim Interpreting without Notes</i> (workshop)
Name and type of organisation providing education and training	Politehnica University of Timișoara
Dates	2017
Name of training program	Panel – <i>Doing PHD Research in Translation Studies: Trends and Perspectives</i> (round table)
Name and type of organisation providing education and training	Politehnica University of Timișoara
Dates	2016
Name of training program	<i>Digital Marketing</i> (online training within the project <i>Digital Workshop</i>)
Name and type of organisation providing education and training	Google with the support of IAB Europe
Dates	2016
Name of training program	Open Education – concepts, tools, resources, practices (workshop)
Name and type of organisation providing education and training	Politehnica University of Timișoara
Dates	2015
Name of training program	“Dezvoltarea și consolidarea culturii calității la nivelul sistemului de învățământ superior românesc - QUALITAS” [Developing and strengthening the quality assurance culture in the Romanian higher education - QUALITAS] within the framework of the project POSDRU/155/1.2/S/141894
Name and type of organisation providing education and training	The Romanian Agency for Quality Assurance in Higher Education
Dates	2013
Name of training program	“Programul de formare și conștientizare în asigurarea calității în învățământul la Distanță - ID” [Program on ensuring quality training and awareness in distance education – DE] within the framework of the project POSDRU/86/1.2/S/60720, <i>Dezvoltarea și implementarea unui sistem de monitorizare, îmbunătățire continuă și evaluare a calității în învățământul superior deschis și la distanță pe baza indicatorilor de performanță și standardelor internaționale de calitate</i> [Developing and implementing a monitoring, continuous improvement and quality assessment system in open and distance higher education based on performance indicators and international quality standards]
Name and type of organisation providing education and training	Spiru Haret University in partnership with the Commercial Academy Satu Mare and TÜF Austria - Romania

Dates	2013
Name of training program	„Master Class in impartial working for interpreters working with the Timisoara Transit Centre”
Name and type of organisation providing education and training	Chartered Institute of Linguistics (United Kingdom, London) Interpreting Division
Dates	1999 – 2000
Name of training program	<i>Introducere în cultura și civilizația Europei Centrale</i> [Introduction to the culture and civilization of Central Europe], specialisation anthropology - oral history
Name and type of organisation providing education and training	Fundația „A Treia Europă” [“Third Europe” Foundation], Timișoara Open College
Dates	1999
Name of training program	<i>ESP Teacher Training Course</i>
Name and type of organisation providing education and training	British Council, Bucharest
Dates	1997
Name of training program	Course in the Danish language, culture and civilization
Name and type of organisation providing education and training	HØJSKOLEN PÅ HELNÆS (Folk Academy of Helnaes), Denmark
Dates	1994
Name of training program	Training course: “Christian Ethics and Morality, a Foundation for Society”
Name and type of organisation providing education and training	The National Education Ministry in collaboration with International School Project

National and international professional membership

2016-present: Romanian Society for English and American Studies, member
2016-present: European Society for the Study of English, member
2006-present: Romanian Young Academics Society, co-founding member
1999-2001: Anthropology and Oral History Group of the "Third Europe" Foundation in Timișoara, member

Research

Research interests

Linguistics, translation and interpreting studies, discourse of advertising, English language teaching methodology

Results of research activity

I. Professional, teaching and research activity

1. Books and chapters in professional books:

- 1.1 Șimon, S.** 2022. “Lingvistica pentru toți, de la teorie la practică. Perspective asupra traducerilor în limba română în perioada 1990-2021” [Linguistics for all, from theory to practice. Perspectives on Romanian translations in the period 1990-2021], in Constantinescu, M., Dejica, D. & Vițeanu, T. (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română (secolul al XX-lea). Volumul II* [A history of Romanian translations (20th century). Volume II]. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7, pp. 1844-1852.
- 1.2 Dejica, D., García Muñoz, O., Șimon, S., Fărcașiu, M. & Kilyeni, A. (eds.).** 2022. *The status of training programs for E2R validators and facilitators in Europe*. CoMe Book Series – Studies on Communication and Linguistic and Cultural Mediation. Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa, Italy. Lucca: Esedra. ISBN 979-12-210-0389-5.
- 1.3 Dejica, D., Șimon, S., Fărcașiu, M. & Kilyeni, A.** 2022. “Developing a Working Methodology for Surveying Validators and Facilitators in Europe”, în Dejica, D., García Muñoz, Ó., Șimon, S., Fărcașiu, M. & Kilyeni, A. (eds.), *The Status of Training Programs for E2R Validators and Facilitators in Europe*. CoMe Book Series – Studies on Communication and Linguistic and Cultural Mediation. Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa, Italy. Lucca: Esedra, pp. 21-55.
- 1.4 Dejica, D., Șimon, S., Fărcașiu, M. & Kilyeni, A.** 2022. “The educational background and training priorities of validators and facilitators in Romania”, în Dejica, D., García Muñoz, Ó., Șimon, S., Fărcașiu, M. & Kilyeni, A. (eds.), *The Status of Training Programs for E2R Validators and Facilitators in Europe*. CoMe Book Series – Studies on Communication and Linguistic and Cultural Mediation. Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa, Italy. Lucca: Esedra, pp. 120-126.
- 1.5 Dejica, D., Șimon, S., Fărcașiu, M. & Kilyeni, A.** 2022. “The background and training programs for E2R validators and facilitators in facts and figures. A European Perspective”. In Dejica, D., García Muñoz, Ó., Șimon, S., Fărcașiu, M., & Kilyeni, A. (Eds.) *The Status of Training Programs for E2R*

Validators and Facilitators in Europe. CoMe Book Series – Studies on Communication and Linguistic and Cultural Mediation. Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa, Italy. Lucca: Esedra, pp. 138-152.

1.6 Stoian, C.E. & **Șimon, S.** 2020. "The Language of Education in the Digital Era: Classroom Activities for Translation and Interpreting Students", în Dejica, D., Eugeni, C. & Dejica-Carțiș, A. (eds.), *Translation Studies and Information Technology - New Pathways for Researchers, Teachers and Professionals*, Timișoara: Editura Politehnica, pp. 129-136, ISBN: 978-606-35-0351-1 (pp. 129-136).

1.7 Dejica-Carțiș, D., Dragomir, G.M., Gherheș, V. & **Șimon, S.** (eds.). 2018. *25 de ani de comunicare și traductologie în Universitatea Politehnica Timișoara: 1993-2018*. Timișoara: Editura Politehnica & București: ProUniversitaria, ISBN: 978-606-35-0236-1 & 978-606-26-0983-2 (350 pp.).

1.8 **Șimon, S.**, Dejica-Carțiș, A.M., Stoian, C.E. & Kriston, A. 2018. *Dicționar explicativ poliglot de termeni din domeniul educației (română, engleză, germană, franceză)*. Timișoara: Editura Politehnica. ISBN: 978-606-35-0251-4 (230 pp.).

1.9 **Șimon, S.**, Stoian, C.E., Dejica-Carțiș, A.M. & Kriston, A. 2018. *A Multilingual Dictionary of Education: English-German-French-Romanian*. Szeged: Jate Press, ISBN 978 963 315 375 8 (214 pp.).

1.10 Stoian, C.E. & **Șimon, S.** 2018. *An English-Romanian and Romanian-English Cultural Thematic Dictionary*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN (10): 1-5275-1136-7, ISBN (13): 978-1-5275-1136-1 (385 pp.).

1.11 **Șimon, S.** & Stoian, C.E. 2018. *The Language of the Arts and Literature: An English-Romanian and Romanian-English Dictionary*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN (10): 1-5275-1368-8, ISBN (13): 978-1-5275-1368-6 (378 pp.).

1.12 **Șimon, S.** 2016. "Necessary and Luxury English Loanwords in Some Romanian Online Newspapers and Magazines", în Dejica, D., Hansen, G., Sandrini, P. & Para, I. (eds.), *Language in the Digital Era. Challenges and Perspectives*, Warsaw/Berlin: De Gruyter Open Ltd, pp. 29-35, ISBN: 978-3-11-047204-2, e-ISBN: 978-3-11-047205-9 (246 pp.).

1.13 **Șimon, S.** 2014. *The Persuasive Function of Written Advertisements*. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, ISBN 978-606-17-0601-3, Timișoara: Ed. Orizonturi Universitare, ISBN 978-973-638-570-4 (327 pp).

2. Edited conference proceedings

2.1 Dejica, D. & Cernicova-Bucă, M. (editors), **Șimon, S.** & Stoian, C.E. (assistant editors). 2022. Professional Communication and Translation Studies. Proceedings of the 11th International Conference, Politehnica University of Timișoara, vol. 15, ISSN: 2065-099X, Timișoara: Editura Politehnica.

2.2 Dejica, D. & Cernicova-Bucă, M. (editors), **Șimon, S.** & Stoian, C.E. (assistant editors). 2021. Professional Communication and Translation Studies. Proceedings of the 11th International Conference, Politehnica University of Timișoara, vol. 14, ISSN: 2065-099X, Timișoara: Editura Politehnica.

2.3 Mocofan, M., Dragomir, M.G., Suci, L. (editors), **Șimon, S.** (guest editor). 2021. MASTERCOM - Politehnica Graduate Student Journal of Communication, vol. 6 (1), ISSN 2734 – 7087, ISSN-L 2501 – 949X.

2.4 Dejica, D. & Cernicova-Bucă, M. (editors), **Șimon, S.** & Stoian, C.E. (assistant editors). 2020. Professional Communication and Translation Studies. Proceedings of the 11th International Conference, Politehnica University of Timișoara, vol. 13, ISSN: 2065-099X, Timișoara: Editura Politehnica.

2.5 Dejica, D. & Cernicova-Bucă, M. (editors), **Șimon, S.** & Stoian, C.E. (assistant editors). 2019. Professional Communication and Translation Studies. Proceedings of the 11th International Conference, Politehnica University of Timișoara, vol. 12, ISSN: 2065-099X, Timișoara: Editura Politehnica.

2.6 Dejica, D. & Cernicova-Bucă, M. (editors), **Șimon, S.** & Stoian, C.E. (assistant editors). 2018. Professional Communication and Translation Studies. Proceedings of the 10th International Conference, Politehnica University of Timișoara, vol. 11, ISSN: 2065-099X, Timișoara: Editura Politehnica.

2.7 Dejica, D. & Cernicova-Bucă, M. (editors), **Șimon, S.** & Stoian, C.E. (assistant editors). 2017. Professional Communication and Translation Studies. Proceedings of the 10th International Conference, Politehnica University of Timișoara, vol. 10, ISSN: 2065-099X, Timișoara: Editura Politehnica.

2.8 Dejica, D. & Cernicova-Bucă, M. (editors), **Șimon, S.** & Stoian, C.E. (assistant editors). 2016. Professional Communication and Translation Studies. Proceedings of the 9th International Conference, Politehnica University of Timișoara, vol. 9, ISSN: 2065-099X, Timișoara: Editura Politehnica.

2.9 Dejica, D. & Cernicova-Bucă, M. (editors), **Șimon, S.** & Stoian, C.E. (assistant editors). 2015. Professional Communication and Translation Studies. Proceedings of the 9th International Conference, Politehnica University of Timișoara, vol. 8, ISSN: 2065-099X, Timișoara: Editura Politehnica.

3. Teaching materials

3.1 **Șimon, S.** *Pragmatics. Lecture Notes* (available on the virtual campus of the Politehnica University of Timișoara - <https://cv.upt.ro>).

3.2 **Șimon, S.** *Noțiuni de publicitate. Note de curs* [Introduction to Advertising. Lecture Notes] (available on the virtual campus of the Politehnica University of Timișoara - <https://cv.upt.ro>).

3.3 Şimon, S. *Introduction to interpreting. Lecture Notes* (available on the virtual campus of the Politehnica University of Timișoara - <https://cv.upt.ro>).

3.4 Şimon, S. *Consecutive interpreting. Lecture Notes* (available on the virtual campus of the Politehnica University of Timișoara - <https://cv.upt.ro>).

4. Research articles published in journals, conference proceedings and edited volumes, indexed in international data bases (including ISI/WOS)

4.1 Fărcașiu, M.A., Gherheș, V., Şimon, S., Dejica, D., Cădariu, L., Kilyeni, A. 2023. "Easy-to-Read: Evolution and Perspectives—A Bibliometric Analysis of Research, 1978–2021", in *International Journal of Environment, Research and Public Health* 2023, vol. 20, 3359 (<https://doi.org/10.3390/ijerph20043359>), ISSN: 1660-4601.

4.2 Şimon, S., Dejica, D., Fărcașiu, M.A., Kilyeni, A. 2022. "New trends in translation and interpreting studies: Linguistic accessibility in Romania", in *Open Linguistics* 2022, vol. 8, pp. 459–474 (<https://doi.org/10.1515/opli-2022-0217>), ISSN: 2300-9969.

4.3 Şimon, S., Fărcașiu, M.A., Dragomir, G.M. 2022. "Cultural Perspectives, Feelings and Coping Behaviors during the COVID-19 Pandemic: A Case Study of Romanian Students", in *International Journal of Environmental Research and Public Health* 2022, vol. 19, 12445 (<https://doi.org/10.3390/ijerph191912445>), ISSN: 1660-4601.

4.4 Kilyeni, A., Dejica, D., Şimon, S., Fărcașiu, M.A. 2022. "Designing Skill Cards for New Professions: Easy-to-read Facilitators and Validators", in *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara. Transactions on Modern Languages*, vol. 21 (1), 2022., pp. 5-15 (<https://journals.lub.lu.se/sjrs/article/view/23692/21214>), ISSN: 1583-7467.

4.5 Fărcașiu, M., Dejica, D., Şimon, S., Kilyeni, A. 2022. "Easy-To-Read in Romania: Current Status and Future Perspectives in a European Context", in *Swedish Journal of Romanian Studies*, vol. 5, no. 1/2022., pp. 221-240.

4.6 Şimon, S., Stoian, C.E., Dejica-Carțiș, A.M. & Kriston, A. 2021. "The Use of Anglicisms in the Field of Education: A Comparative Analysis of Romanian, German, and French", in *SAGE Open* October-December 2021: 1–8 (<https://doi.org/10.1177/21582440211053241>), ISSN: 2158-2440.

4.7 Stoian, C.E., Şimon, S. & Gherheș, V. 2021. "A Comparative Analysis of the Use of the Concept of Sustainability in the Romanian Top Universities' Strategic Plans", in *Sustainability* 2021, 131, 642, ISSN 2071-1050.

4.8 Dragomir, G.M., Fărcașiu, M.A., Şimon, S. 2021. "Students' Perceptions of Verbal and Non-Verbal Communication Behaviors during and after the COVID-19 Pandemic", in *Applied Sciences*, vol. 11, 8282 (<https://doi.org/10.3390/app11188282>), ISSN: 2076-3417.

4.9 Gherheș, V., Şimon, S. & Para, I. 2021. "Analysing Students' Reasons for Keeping Their Webcams on or off during Online Classes", in Ossiannilsson, E. & Bozkurt, A. (eds.), *Sustainability 2021. The Futures of Education in the Global Context: Sustainable Distance Education*, vol. 13(6), 3203 (<https://doi.org/10.3390/su13063203>), ISSN 2071-1050.

4.10 Şimon, S. 2020. "Redefining the Concept of Advertising in Romanian: Between Need and Reality", in *Technium Social Sciences Journal*, Vol. 13, *A new decade for social changes*, pp. 111-119 (<https://techniumscience.com/index.php/socialsciences/article/view/2004/742>), ISSN 2668-7798.

4.11 Şimon, S. & Stoian, C.E. 2020. "Discovering the Discourse of Advertising", in *International Journal of Communication Research*, vol. 10 (4), pp. 370-377 (https://www.ijcr.eu/articole/522_06%20Simona%20Simon.pdf), ISSN 2246-9265.

4.12 Şimon, S., Stoian, C.E. & Gherheș, V. 2020. "The Concept of Sustainability in the Romanian Top Universities' Strategic Plans", in De Fillippo, D. (ed.), *Sustainability 2020. Communication on Sustainability in Universities: A Bridge between Academia and Society*, vol. 12 (7), 2757 (<https://doi.org/10.3390/su12072757>), ISSN 2071-1050.

4.13 Şimon, S., Dejica-Carțiș, A., Stoian, C.E., Kriston, A. 2018. "Types of Equivalence Used in Translating Educational Terminology", in Gómez Chova, L, López Martínez, A., Candel Torres, I. (eds.), *ICERI2018 Proceedings*, IATED Academy, iated.org, pp. 1324-1332, ISBN: 978-84-09-05948-5, ISSN: 2340-1095 (paper presented at the 11th International Conference of Education, Research and Innovation, Sevilla (Spain), 12-14.11. 2018).

4.14 Şimon, S., Kriston, A., Dejica-Carțiș, A., Stoian, C.E. 2018. "Challenges in Translating Educational Terminology", in Gómez Chova, L, López Martínez, A., Candel Torres, I. (eds.), *Proceedings of EDULEARN18 Conference*, IATED Academy, iated.org, pp. 5327-5335, ISBN: 978-84-09-02709-5, ISSN: 2340-1117 (paper presented at the 10th International Conference on Education and New Learning Technologies, Palma, Mallorca (Spain), 2-4.07.2018).

4.15 Stoian, C.E. & Şimon, S. 2018. "The Use of Resources in Teaching Translation and Interpretation", in Gómez Chova, L, López Martínez, A., Candel Torres, I. (eds.), *Proceedings of EDULEARN18 Conference*, IATED Academy, iated.org, pp. 5344-5348, ISBN: 978-84-09-02709-5, ISSN: 2340-1117

(paper presented at the *10th International Conference on Education and New Learning Technologies*, Palma, Mallorca (Spain), 2-4 iulie 2018).

4.16 Şimon, S. & Stoian, C.E. 2017. „Developing Interpreting Skills in Undergraduate Students”, in Gómez Chova, L, López Martínez, A., Candel Torres, I. (eds.), *ICERI2017 Proceedings*, IATED Academy, iated.org, pp. 6180-6184, ISBN: 978-84-697-6957-7, ISSN: 2340-1095 (paper presented at the *10th Annual International Conference of Education, Research and Innovation*, Sevilla (Spain), 16-18.11.2017).

4.17 Stoian, C.E. & Şimon, S. 2017. „The Integration of Cultural Aspects in Syllabus Design”, in Gómez Chova, L, López Martínez, A., Candel Torres, I. (eds.), *ICERI2017 Proceedings*, IATED Academy, iated.org, pp. 6346-6352, ISBN: 978-84-697-6957-7, ISSN: 2340-1095 (paper presented at the *10th Annual International Conference of Education, Research and Innovation*, Sevilla (Spain), 16-18.11.2017).

4.18 Şimon, S. 2017. „The Interpreter’s DO’S and DON’TS”, in H. Pârlog (ed.), *British and American Studies*, vol. XXIII, Editura Diacritic, Timișoara, pp. 275-282, ISSN: 1224-3086, e-ISSN: 2457-7715 (paper presented at the 26th Conference on British and American Studies, Timișoara, 12-14.05.2016).

4.19 Şimon, S. & Suci, L. 2015. „Raising Cultural Awareness in Interpreting Students”, in Alevriadou, A. (ed.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 197, Proceedings of the 7th World Conference on Educational Sciences*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 1242-1245 (<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815043918>) (paper presented at the 7th World Conference on Educational Sciences, Atena, 05-07.02.2015).

4.20 Suci, L. & Şimon, S. 2015. „Informing Strategies: Building the Communication Framework”, in Alevriadou, A. (ed.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 197, Proceedings of the 7th World Conference on Educational Sciences*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 1246-1249 (<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815043931>) (paper presented at the 7th World Conference on Educational Sciences, Atena, 05-07.02.2015).

4.21 Şimon, S. & Dejica-Carțiș, D. 2015. „Speech Acts in Written Advertisements: Identification, Classification and Analysis”, in Rahimi, A. (ed.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 192, Proceedings of the 2nd Global Conference on Linguistics and Foreign Language Teaching*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 234-239 (<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815035041>) (paper presented at the 2nd Global Conference on Linguistics and Foreign Language Teaching, Dubai, 11-12.12.2014).

4.22 Şimon, S. & Dejica-Carțiș, D. 2015. „Analysis and Classification of Directions in Written Advertisements”, in Rahimi, A. (ed.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 192, Proceedings of the 2nd Global Conference on Linguistics and Foreign Language Teaching*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 240-243 (<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815035053>) (paper presented at the 2nd Global Conference on Linguistics and Foreign Language Teaching, Dubai, 11-12.12.2014).

4.23 Şimon, S., Kilyeni, A. & Suci, L. 2015. «Strategies for Improving the English Pronunciation of the 1st Year “Translation-Interpreting” Students», in Uzunboylu, H. (ed.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 191, Proceedings of the 6th World Conference on Educational Sciences*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 2157-2160 (<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815024829>) (paper presented at the 6th World Conference on Educational Sciences, Malta, 06-09.02.2014).

4.24 Suci, L., Şimon, S. & Kilyeni, A. 2015. „Developing the PR Students’ Written Communication Skills”, in Uzunboylu, H. (ed.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 191, Proceedings of the 6th World Conference on Educational Sciences*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 709-712 (<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815027494>) (paper presented at the 6th World Conference on Educational Sciences, Malta, 06-09.02.2014).

4.25 Kilyeni, A., Şimon, S. & Suci, L. 2015. „Terminology Management: Applications in Teaching ESP to Public Relations Students”, in Uzunboylu, H. (ed.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 191, Proceedings of the 6th World Conference on Educational Sciences*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 2254-2260 (<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815025227>) (paper presented at the 6th World Conference on Educational Sciences, Malta, 06-09.02.2014).

4.26 Şimon, S. 2015. „An Overview of Speech Acts in English”, in *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara - Transactions on Modern Languages*, vol. 14, Issue 1/2015, Timișoara: Editura Politehnica, ISSN: 1583-7467, pp. 05-12 (<http://www.cls.upt.ro/files/cls/Publicatii/Buletinul%20stiintific/Vol.14,2015/BS%202015.pdf>).

4.27 Şimon, S. 2014. «Enhancing the English Oral Communication Skills of the 1st Year Students of the Bachelor’s Degree Program “Communication and Public Relations”», in Jesus Garcia Laborda, Fezile Ozdamli and Yasar Maasoglu, *Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 116, Proceedings of*

- the 5th World Conference on Educational Sciences, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 2481-2484 (<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042814006132>) (paper presented at the 5th World Conference on Educational Sciences, Roma, 05-08.02.2013).
- 4.28 Şimon, S.** 2014. „The Canonical Structure of Written Advertisements”, in H. Pârlog (ed.), *British and American Studies*, vol. XX, Editura Diacritic, Timișoara, ISSN: 1224-3086, pp. 157-162, (https://litere.uvt.ro/publicatii/BAS/pdf/no/bas_2014_articles/19%20157-161.pdf) (paper presented at the 23rd Conference on British and American Studies, Timișoara, 16-18.05.2013).
- 4.29 Suciu, L. & Şimon, S.** 2014. „The Masks of an Organisation. Metacommunication Elements in the Digital Media”, in Cernicova-Bucă, M. & Dejica, D. (eds.), *Professional Communication and Translation Studies*, vol. 7 (1-2), *Proceedings of the 8th International Conference on Communication and Translation Studies*, Politehnica University of Timișoara, Timișoara: Editura Politehnica, ISSN: 2065-099X, pp. 11-16 (http://www.cls.upt.ro/files/cls/Publicatii/Proceedings/7-2014/02_PCTS_7_2014_Suciu_Simon.pdf) (paper presented at the international conference *Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 04-05.04.2013).
- 4.30 Şimon, S. & Suciu, L.** 2014. „English Loanwords in Some Romanian Online Newspapers and Magazines”, in *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara - Transactions on Modern Languages*, vol. 13, Issue 1/2014, Timișoara: Editura Politehnica, ISSN: 1583-7467, pp. 05-10 (http://www.cls.upt.ro/files/cls/Publicatii/Buletinul%20stiintific/Vol.%2013.%202014/01%20Simon_Suciu.pdf) (paper presented at the international conference *Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 04-05.04.2013).
- 4.31 Şimon, S.** 2013. „Thematic and Rhematic Semantic Reference in Written Advertisements”, in Pârlog, H. (ed.), *British and American Studies*, vol. XIX, Editura Universității de Vest, Timișoara, ISSN: 1224-3086, pp. 193-199 (https://litere.uvt.ro/publicatii/BAS/pdf/no/bas_2013_articles/20%20193-199.pdf) (paper presented at the international conference *22nd Conference on British and American Studies*, Timișoara, 17-19.05.2012, http://www.litere.uvt.ro/vechi/BAS_conf/).
- 4.32 Suciu, L. & Şimon, S.** 2012. «The role of the teacher in a formative interdisciplinary program. A study on the interdisciplinary master's program "Communication, Public Relations and Digital Media"», in Gülsün A. Baskan, Fezile Ozdamli, Sezer Kanbul & Deniz Özcan (eds.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, Volume 46, *Proceedings of the 4th World Conference on Educational Sciences*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 3593-3597 (<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042812018472>) (paper presented at the 4th World Conference on Educational Sciences, Barcelona, 02-05.02.2012).
- 4.33 Suciu, L. & Şimon, S.** 2012. «Methods for Increasing the Efficiency of the Interdisciplinary Learning in the Master's Program "Communication, Public Relations and Digital Media"», in Gülsün A. Baskan, Fezile Ozdamli, Sezer Kanbul & Deniz Özcan (eds.), *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, Volume 46, *Proceedings of the 4th World Conference on Educational Sciences*, Elsevier (<http://www.journals.elsevier.com/procedia-social-and-behavioral-sciences>), ISSN: 1877-0428, pp. 3588-3592 (<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042812018460>) (paper presented at the 4th World Conference on Educational Sciences, Barcelona, 02-05.02.2012).
- 4.34 Şimon, S.** 2012. „Thematic and Rhematic Progression in Written Advertisements”, in Pârlog, H. (ed.), *British and American Studies*, vol. XVIII, Editura Universității de Vest, Timișoara (https://litere.uvt.ro/publicatii/BAS/pdf/no/bas_2012_articles/29%20307-316.pdf), ISSN: 1224-3086, pp. 307-316 (paper presented at the 21st Conference on British and American Studies, Timișoara, 19-21.05.2011, http://www.litere.uvt.ro/vechi/BAS_conf/).
- 4.35 Şimon, S.** 2010. “Sentence Types in Appellative Advertisements”, in *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara - Transactions on Modern Languages*, vol. 9 (1-2)/2010, Timișoara: Editura Politehnica, pp. 32-39 (<http://www.cls.upt.ro/files/buletin/2010/Simona%20SIMON.pdf>), ISSN: 1583-7467.
- 4.36 Şimon, S.** 2008. “The Pragmatic Structure of Written Advertisements”, în Superceanu, R. & Dejica, D. (eds.), *Professional Communication and Translation Studies*, vol. 1, *Proceedings of the 5th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Politehnica University of Timișoara, Timișoara: Editura Politehnica (http://www.cls.upt.ro/files/conferinte/proceedings/2008/08_Simon.pdf), ISSN: 2065-099X, pp. 51-58 (paper presented at the 5th International Conference on Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, 13-14.09.2007, <http://www.cls.upt.ro/cercetare/manifestari-stiintifice/conferinte/proceedings>).
- 4.37 Şimon, S.** 2007. “Coherence in Written Advertisements”, in Tat, A., Vălcan, G. & Vălcan, C. (eds.), *Noblețea efemerului*, Cluj-Napoca: Editura Napoca Star, ISBN: 978-973-647-556-6, pp. 164-209.
- 4.38 Şimon, S.** 2007. “A Short History of British Advertising”, in *Analele Universității "Tibiscus" din Timișoara*, vol. XVI, Timișoara: Editura Augusta, pp. 187-207, ISSN: 1582-9359.
- 4.39 Şimon, S.** 2002. “Defining the Advertisement as Genre”, in Superceanu, R. & Dejica, D. (eds.), *Lucrările conferinței internaționale: Comunicare profesională și traductologie*, Timișoara: Editura Orizonturi Universitare, pp. 170-176, ISBN: 973-8391-68-7 (paper presented at the conference

Comunicare profesională și traductologie, Timișoara, 26-27.09.2002, <http://www.cls.upt.ro/cercetare/manifestari-stiintifice/conferinte/proceedings>).

4.40 Șimon, S. 2001. "Alegerile generale în Marea Britanie", in Corhan, A., Vălcan, C. & Vlăduț, D. (eds.), *Lucrările simpozionului național: Dinamica dreptului în societatea contemporană*, Universitatea "Tibiscus" din Timișoara, Timișoara: Editura Augusta, pp. 162-166, ISBN: 973-8284-66-5 (paper presented at the national symposium *Dinamica dreptului în societatea contemporană*, Timișoara, 26-27.05.2000).

4.41 Șimon, S. 2000. "Observații asupra ideilor constituționale în spațiul britanic", in *Revista Facultății de Drept*, nr. 1-2, Universitatea "Tibiscus" din Timișoara, Timișoara: Editura Augusta, pp. 91-97, ISSN: 1454-8488.

5. Book reviews

5.1 Șimon, S. 2022. Book review – Marcela Alina Fărcașiu. 2015. *LANGUAGE IN THE COURTROOM: A COMPARATIVE STUDY OF AMERICAN AND ROMANIAN CRIMINAL TRIALS*. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință. ISBN 978-606-17-0672-3, pp. 302 – in *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara. Transactions on Modern Languages*, vol. 21 (1), 2022., pp. 181-184 (https://www.sc.upt.ro/attachments/article/580/04_01_Simon.pdf), ISSN: 1583-7467.

5.2 Șimon, S. 2022. Book review – Marcela Alina Fărcașiu. 2020. *WHEN YOU SAY NOTHING AT ALL: NON-VERBAL COMMUNICATION ACROSS CULTURES*. Szeged : Jate Press, pp. 118 – in *Philologica Jassyensia*, an XVIII, Nr 1 (35), 2022, pp. 362-365, ISSN online 2247-8353 (<https://philologica-jassyensia.ro/revista/?numar=philologica-jassyensia-an-xviii-nr-1-35-2022>).

5.3 Șimon, S. 2022. Book review – Mariana Cernicova-Bucă, Liliana Cismariu, Daniel Ciurel, Gabriel-Mugurel Dragomir, Vasile Gherheș. 2021. *TINERII POLITEHNIȘTI. VALORI CULTURALE ȘI INTENȚII MIGRAȚIONALE [YOUNG ENGINEERING STUDENTS. CULTURAL VALUES AND MIGRATION INTENTIONS]*. Bucharest: Tritonic – in *PHILOBIBLON : Transylvanian Journal Of Multidisciplinary Research in the Humanities*. VOL. XXVII (2022) NO. 1, pp. 213-219, ISSN: 1224 – 7448, ISSN (online) 2247 – 8442, ISSN – L 1224 – 7448 (https://www.philobiblon.ro/sites/default/files/public/imce/doc/2022-nr1/philobiblon_2022_27_1_12.pdf).

5.4 Șimon, S. 2020. Book review – Vlăceanu Titela. 2017. *DYNAMIC INTERFACES OF TRANSLATION, PRAGMATICS AND INTERCULTURAL COMMUNICATION*. Craiova: Editura Universitaria Craiova. ISBN: 978-606-14-1282-2, pp. 176 – in *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara - Transactions on Modern Languages*, Volume 19, Issue 1, Timișoara: Editura Politehnica, pp.126-130, ISSN: 1583-7467 (https://www.sc.upt.ro/attachments/article/408/13_Simon.pdf).

5.5 Șimon, S. 2017. Book review – Claudia Elena Stoian. 2015. *THE DISCOURSE OF TOURISM AND NATIONAL HERITAGE: A CONTRASTIVE STUDY FROM A CULTURAL PERSPECTIVE*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, ISBN (10): 1-4438-8219-4, ISBN (13): 978-1-4438-8219-4, pp. 405 – in *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara - Transactions on Modern Languages*, Volume 16, Issue 1, Timișoara: Editura Politehnica, pp. 101-104, ISSN: 1583-7467.

5.6 Șimon, S. 2016. Book review - Bucă Marian & Cernicova Mariana. 2014. *DICȚIONAR ANALOGIC ȘI DE SINONIME*. București: Blassco, ISBN: 978-973-8968-53-0, pp. 496 – in *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara - Transactions on Modern Languages*, Volume 15, Issue 1, Timișoara: Editura Politehnica, pp. 97-98, ISSN: 1583-7467.

5.7 Șimon, S. 2000. "Retorica alterității" (review of the book „*Noi*” și germanii „*noștri*” – 280 p. – by Dumitru Hîncu, published in 1998 at Editura Univers, București), in Babeți, A. & Ungureanu, C. (editors), *A Treia Europă*, nr.3-4/2000, Iași: Polirom, 2000, pp. 367-368, ISSN: 1582-3350.

5.8 Șimon, S. 2000. "Arheologia memoriei" (review of the book *Exerciții de memorie* – 289 p. – edited by Romulus Rusan, published in 1999 at Editura Fundația Academia Civică, București), in Babeți, A. & Ungureanu, C. (editors), *A Treia Europă*, nr.3-4/2000, Iași: Polirom, 2000, pp.369-370, ISSN: 1582-3350.

6. Translations

6.1 Dejica-Carțiș, D., Șimon, S., Fărcașiu, M. & Kriston, A. (trad.). 2019. *Politehnica University Timișoara, 1989-2019: 100 Scientific Books in Highlight* (Dejica-Carțiș, D. (ed.), Timișoara: Editura Politehnica, ISBN 978-606-35-0319-1, 253 pp.).

6.2 Șimon, S. (trad.). 2018. *Graduates, Professionals, Specialists. Slalom among Experiences* (București: Eikon, ISBN 978-606-711-964-0, 213 pp.), translation of the book *Absolvenți, profesioniști, specialiști. Slalom printre experiențe* by Vasile Gherheș, published in 2018 by Editura Politehnica, Timișoara, ISBN: 978-606-35-0242-2 (203 pp.).

6.3 Șimon, S. (coord. trad.), Fărcașiu, M., Kriston, A. & Pele, A. (trad.). 2018. *The Painter's Secret Garden* (Timișoara: Editura Politehnica, ISBN: 978-606-35-0255-2, 467 pp.), coordinator of the translation of the book *Grădina secretă a pictorului* by Coleta De Sabata, published in 2016 (2005) by Editura Excelsior Art, Timișoara, ISBN: 978-973-592-391-4 (553 pp.).

6.4 Şimon, S. (trad.). 2000. "Fragmente din jurnalul doamnei Petla Ecaterina" [Excerpts from the diary of Mrs. Pelta Ecaterina] in S. Vultur (coord.), *Germanii din Banat prin povestirile lor* [The Germans from Banat through Their Stories], Bucureşti: Paideia, 2000, pp. 347-349.

7. Editorial activity

7a. Member of the editorial board

- member of the editorial board of Politehnica Publishing House in Timișoara (2016-present)
- member of the editorial board of *The Journal of Languages for Specific Purposes* (2018-2020)
- member of the editorial board of the *International Journal of Communication Research* (2021-present)
- member of the editorial board of *Humanities & Social Sciences Communications* (Springer Nature) (2022-present)

7b. Scientific reviewer

7b.1 Scientific reviewer in the advisory board of the publishing house:

- Cambridge Scholars Publishing (Newcastle upon Tyne) (2019-present)

7b.2 Scientific reviewer of the journals:

- *Buletinul Științific al Universității Politehnica Timișoara – Seria Limbi Moderne* (*Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara - Transactions on Modern Languages*) (2016-present)
- *The Journal of Languages for Specific Purposes* (2018-present)
- *Open Linguistics* (2020, 2022)
- *SKASE Journal of Theoretical Linguistics* (2020)
- *Sustainability* (MDPI Journal) (2020-present)
- *Education Sciences* (MDPI Journal) (2021)
- *International Journal of Environmental Research and Public Health* (MDPI Journal) (2021-present)
- *Behavioral Sciences* (MDPI Journal) (2021)

7b.3 Scientific reviewer of the books:

- *When You Say Nothing at All: Non-Verbal Communication across Cultures* by Marcela Alina Fărcașiu, Szeged: Jate Press, ISBN: 978-963-315-463-2, 2020.
- *Language and Image: Advertising Discourse across Cultures* by Claudia E. Stoian, Szeged: Jate Press, ISBN: 978 963 315 447 2, 2020.
- *Absolvenți, profesioniști, specialiști. Slalom printre experiențe* din colecția "Monografii" by V. Gherheș, Timișoara: Editura Politehnica, ISBN: 978-606-35-0242-2, 2018.

8. Research papers presented at scientific events (conferences, congresses, symposia, colloquia, workshops, etc.)

8a. Research papers presented during panel discussions

8a.1 Şimon, S. 2022. "Accesibilitatea lingvistică în România" [Linguistic accessibility in Romania], paper presented during the panel discussion "Comunicarea științei: științe sociale și umaniste" [Communicating Science: Social Sciences and Humanities], organised by the Department of Communication and Foreign Languages of the Politehnica University of Timișoara within the framework of the event "Zilele Facultății de Științe ale Comunicării" [Days of the Faculty of Communication Sciences], 16.11.2022.

8a.2 Dejica, D., Şimon, S., Fărcașiu, M., Kilyeni, A. 2021. „The status of training programs for easy-to-read validators and facilitators in Romania”, paper presented during the panel discussion “The status of training programs for easy-to-read validators and facilitators in Europe”, organised by the Department of Communication and Foreign Languages of the Politehnica University of Timișoara within the framework of the *12th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 26-27.03.2021.

8a.3 Dejica, D., Cernicova, M. & Şimon, S. 2021. „Realizări editoriale în comunicare și traductologie” [Editorial Achievements in Communication and Translation Studies], paper presented during the panel discussion “Comunicarea științei: științe sociale și umaniste” [Communicating Science: Social Sciences and Humanities], organised by the Department of Communication and Foreign Languages of the Politehnica University of Timișoara within the framework of the event “Zilele Facultății de Științe ale Comunicării” [Days of the Faculty of Communication Sciences], 15.11.2021.

8a.4 Şimon, S. 2021. „Generația invizibilă: studenții ascunși de tehnologie” [The Invisible Generation: Students Hidden by Technology], paper presented during the panel discussion “Comunicarea științei: științe sociale și umaniste” [Communicating Science: Social Sciences and Humanities], organised by

the Department of Communication and Foreign Languages of the Politehnica University of Timișoara within the framework of the event “Zilele Facultății de Științe ale Comunicării” [Days of the Faculty of Communication Sciences], 15.11.2021.

8a.5 Șimon, S. 2020. „Sustenabilitatea universităților românești: asumare, promovare și dezvoltare conceptuală” [The Sustainability of Romanian Universities: Assumption, Advancement and Conceptual Development], paper presented during the panel discussion “Comunicarea științei: științe sociale și umaniste” [Communicating Science: Social Sciences and Humanities], organised by the Department of Communication and Foreign Languages of the Politehnica University of Timișoara within the framework of the event “Zilele Facultății de Științe ale Comunicării” [Days of the Faculty of Communication Sciences], 06.11.2020.

8a.6 Șimon, S. 2019. „Dialogul interlingvistic, premisă a dialogului intercultural” [The Interlinguistic Dialogue, a Premise of the Intercultural Dialogue], paper presented during the panel discussion “Comunicarea științei: științe sociale și umaniste” [Communicating Science: Social Sciences and Humanities], organised by the Department of Communication and Foreign Languages of the Politehnica University of Timișoara within the framework of the event “Zilele Facultății de Științe ale Comunicării” [Days of the Faculty of Communication Sciences], 12.11.2019.

8b. Unpublished research papers presented at scientific events

8b.1 Șimon, S., Dejica-Carțiș, D., Kilyeni, A., Fărcașiu, M.A. 2022. „Training Validators and Facilitators of Easy-to-Read Texts”, paper presented at the international conference *British and American Studies*, West University of Timișoara, 12-14.05.2022.

8b.2 Kilyeni, A., Dejica-Carțiș, D., Șimon, S., Fărcașiu, M.A. 2022. „Designing Skill Cards for E2R Validators and Facilitators”, paper presented at the international conference *British and American Studies*, West University of Timișoara, 12-14.05.2022.

8b.3 Șimon, S., Dejica-Carțiș, D., Fărcașiu, M.A. & Kilyeni, A. 2021. „Increasing Accessibility through Inter- and Intra-Language Interpreting”, paper presented at the international conference *Translation Times*, University of Craiova, 9-10.12. 2021.

8b.4 Dejica, D., Șimon, S., Fărcașiu, M., Kilyeni, A. 2021. „Developing a working methodology for surveying validators and facilitators in Europe”, paper presented at the international conference *The status of training programs for E2R validators and facilitators in Europe*, Timișoara, 26.05.2021.

8b.5 Dejica, D., Șimon, S., Fărcașiu, M., Kilyeni, A. 2021. „The educational background and training priorities of validators and facilitators in Romania”, paper presented at the international conference *The status of training programs for E2R validators and facilitators in Europe*, Timișoara, 26.05.2021.

8b.6 Dejica, D., Șimon, S., Fărcașiu, M., Kilyeni, A. 2021. „**The status of training programs for E2R validators and facilitators in Europe**”, paper presented at the international conference *The status of training programs for E2R validators and facilitators in Europe*, Timișoara, 26.05.2021.

8b.7 Dejica, D., Șimon, S., Fărcașiu, M., Kilyeni, A. 2021. „The Status of Easy-to-Read Validators and Facilitators in Romania”, paper presented at the international conference *30th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 13-15.05.2021.

8b.8 Șimon, S. & Stoian, C.E. 2021. „Students' Perspectives on Project-Based Acquisition of Pragmatics”, paper presented at the international conference *30th Conference on British And American Studies*, Timișoara, 13-15.05.2021.

8b.9 Stoian, C.E. & Șimon, S. 2021. „Translating culture”, paper presented at the international conference *30th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 13-15.05.2021.

8b.10 Șimon, S., Kriston, A. & Ungureanu-Ruthner, A. 2021. „An overview of interpreting”, paper presented at the international conference *12th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 26-27.03.2021.

8b.11 Șimon, S. & Stoian, C.E. 2021. „Acquiring Pragmatics through Projects”, paper presented at the international conference *12th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 26-27.03.2021.

8b.12 Stoian, C.E. & Șimon, S. 2021. „The translation of culture”, paper presented at the international conference *12th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 26-27.03.2021.

8b.13 Gherheș, V., Șimon, S. & Gherheș, S. 2021. „De ce nu își țin studenții camera video deschisă în timpul orelor online?”, paper presented at the international conference *12th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 26-27.03.2021.

8b.14 Șimon, S. & Stoian, C.E. 2019. „Teaching Culture in Translation and Interpreting Classes”, paper presented at the international conference *29th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 16-18.05.2019.

8b.15 Stoian, C.E. & Șimon, S. 2019. „Dealing with Cultural Problems in Translating Educational Terminology from Romanian into English”, paper presented at the international conference *29th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 16-18.05.2019.

- 8b.16** Şimon, S. & Stoian, C.E. 2019. „Perspectives on Teaching Interpreting and Translation in the Digital Era”, paper presented at the international conference *Professional Communication and Translation Studies 11*, Timișoara, 4-5.04.2019.
- 8b.17** Şimon, S., Stoian, C.E., Dejica-Carțiș, A. & Kriston, A. 2018. „The Importance of the Educational Terminology for the Internationalisation of Higher Education”, paper presented at the international conference *28th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 17-19.05.2018.
- 8b.18** Stoian, C.E. & Şimon, S. 2018. „The Role of Projects in Acquiring Pragmatics”, lucrare prezentată la conferința internațională *28th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 17-19.05.2018.
- 8b.19** Dejica-Carțiș, D. & Şimon, S. 2017. „Challenges of Multidimensional Translation”, paper presented at the international conference *27th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 18-20.05.2017.
- 8b.20** Şimon, S. & Dejica-Carțiș, D. 2017. „Translation and Interpreting Scenarios in a Digital World”, paper presented at the international conference *10th International Conference on Professional Communication and Translation Studies*, Timișoara, 30-31.03.2017.
- 8b.21** Şimon, S. 2017. „Bridging the Communication Gap through an Interpreter”, paper presented at the international conference *27th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 18-20.05.2017.
- 8b.22** Şimon, S. & Dejica-Carțiș, D. 2016. “Flouting the maxim of manner: on the role of the translator and interpreter in real communication scenarios”, paper presented at the international conference *The 2nd Annual Scientific International Conference of the Faculty of Letters of SPIRU HARET University*, București, 12-14.05.2016.
- 8b.23** Şimon, S. 2003. „Studies on English Advertisements”, paper presented at the international conference *13th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 15-17.05.2003.
- 8b.24** Şimon, S. 2000. „Endophoric and Exophoric Reference in Written Advertisements”, paper presented at the international conference *10th Conference on British and American Studies*, Timișoara, 18-20.05.2000.

9. Grants obtained through international or national competition

9a. Institutionally funded scientific grants, obtained through international or national competition, based on a research project

- 9a.1** Research-development project, “TRAIN2VALIDATE” Professional training for easy-to-read facilitators and validators”, Erasmus + KA2 STRATEGIC PARTNERSHIP PROJECT 2020-1-ES01-KA203-082068”, period: 05.01.2021 – 31.08.2023, the research-development team of the Politehnica University of Timișoara: D. Dejica-Carțiș - director; **S. Şimon**, M.A. Fărcașiu, A. Kilyeni - members.
- 9a.2** Research project no. 1354 / 01.02.2019 - Project ID: 110, entitled *Valori culturale și profesionale ale studenților din universități tehnice românești* [Cultural and professional values of students from Romanian technical universities], period: 01.02.2019 – 01.04.2020, research team: L. Cismariu - director; MISTER. Ciurel, V. Gherheș, G.M. Dragomir, M. Cernicova Bucă, **S. Şimon** - members.
- 9a.3** Research and Development Project for Young Researchers – PCD – TC – Competition 2017 no. 16183/21.11.2017, code 30, entitled *Dicționar explicativ poliglot de termeni din domeniul educației (română, engleză, germană, franceză)* [Explanatory Multilingual Dictionary of Educational Terms (Romanian, English, German, French)], period: 21.11.2017 – 31.12.2018, research team: **S. Şimon** - director; A.M. Dejica-Carțiș, A. Kriston, C. E. Stoian – members.

9b. Grants obtained through international or national competition, based on an institutional development project

- 9b.1** Project POCU / 379/6/21/123900, *Asigură-ți Viitorul prin Educație și Antreprenoriat - AVEA* [Secure Your Future through Education and Entrepreneurship – AVEA], period: 25.05.2020 - 30.04.2021, position held in the project: teaching staff designing and teaching student activities 2 - trainer, COR code 242401, according to the Classification of Occupations in Romania.
- 9b.2** Project 105 / SGU / CI-II, *Centru de Învățare în Științe Inginerești* [Center for Learning in Engineering Sciences], period: 06.05.2019 - 30.06.2020, 12.10.2020 - 30.06.2021, 01.10.2021 - 28.02.2022, position held in project: tutor-trainer, COR code 242401, according to the Classification of Occupations in Romania.
- 9b.3** CNFIS-FDI-2019-0708 project, *Creșterea vizibilității Universității Politehnica Timișoara și facilitarea accesului la mobilitățile internaționale prin implementarea unui sistem integrat de informare și de gestiune* [Increasing the visibility of the Politehnica University of Timișoara and facilitating the access to international mobility by implementing an integrated information and management system], period: 01.06.2019 - 30.09.2019, position held in the project: translation expert - translator, COR code 264306, according to the Classification of Occupations in Romania.
- 9b.4** CNFIS-FDI-2018-0527 project, *Creșterea gradului de internaționalizare a UPT prin promovarea în plan internațional a imaginii universității ca “Universitate de cercetare avansată și educație”, în pragul aniversării centenarului – Study@UPT* [Increasing the degree of internationalization of UPT by promoting internationally the image of the university as “University of advanced research and education”,

on the eve of the centenary - Study @ UPT] (field targeted: Internationalization of education superior from Romania), running period: 11.05.2018 - 30.11.2018, position held in the project: translation coordinator / course coordinator, process manager, COR code 242104, according to the Classification of Occupations in Romania.

II. Professional recognition and impact

1. Academic awards and distinctions

1.1 Şimon, S. 2010. PhD degree earned with the distinction "MAGNA CUM LAUDE", West University of Timișoara.

1.2 Şimon, S. 2018. Honorary diploma obtained for the dedication and selflessness proven in the development of study programs in the fields of Communication Sciences and Applied Modern Languages at the Politehnica University of Timișoara, in their 25 years of existence.

2. Citations, bibliographic references, reviews in publications: more than 200 citations or bibliographic references and 10 reviews

3. Keynote speaker at scientific events

Dejica, D., Şimon, S., Fărcașiu, M., Kilyeni, A. 2021. "Rolul și importanța validatorilor și facilitatorilor în evaluarea materialelor ușor-de-citit pentru elevii cu dificultăți de citire" [The role and importance of validators and facilitators in the evaluation of easy-to-read materials for students with reading difficulties], paper presented in the plenary of the conference *Provocări ale educației bunăstării în școală. De la educația din școală la carieră* [Challenges of welfare education in schools. From school education to career], organised by the Institute for Research, Policy and Evaluation in Education (Bucharest, May 14-15, 2021).

4. Mobilities – visiting professor

4.1. Şimon, S. 2022. Scuola Superiore per Mediatori Linguistici – Pisa, Italy (4-8.04.2022).

4.2. Şimon, S. 2016. *The 4th Summer School TRANS 2016* (31.08.2016-10.09.2016), New Bulgarian University - Sofia, Department for Foreign Languages and Literatures.

5. Member in expert commissions

- member/president of 27 commissions established for the evaluation of candidates for teaching positions
- member of the expert commission set up in order to evaluate the candidacy for the award of the academic degree of Doctor Honoris Causa to Prof. em. dr, ling, merc. Gyde Hansen, Copenhagen Business School (2018)

Personal skills and competences

Mother tongue	Romanian				
Other languages	Understanding		Speaking		Writing
English	C2	C2	C2	C2	C2
German	C2	C2	C1	C1	C2

Organisational skills and competences

Strong organisational and coordination skills acquired as:

- vice-dean of the Faculty of Communication Sciences
- member of the Council of the Faculty of Communication Sciences
- member of the Council of the Department of Communication and Foreign Languages
- coordinator of language teaching activities at the Faculty Electrical Engineering
- vice-chair of the Board of the *Business Communication* specialisation
- vice-chair / interim chair of the Board of the *Translation and Interpreting* specialisation
- coordinator of the Committee for Quality Evaluation and Assurance at the Faculty of Communication Sciences
- dean of the students of the *Communication and Public Relations* specialisation
- organiser of undergraduate workshop and research seminar series
- member of the organising committee of the international conference *Professional Communication and Translation Studies* and of some anniversary events.

Computer-related skills and competences

Use of the Microsoft Office software package (Word, Excel, Power Point)

Other skills and competences

Reliability, responsiveness, flexibility, very good interpersonal communication and teamwork skills developed throughout my work experience

Timișoara, 19.02.2023

Professor Simona - Cristina ȘIMON, PhD